

THOMAS  
OLDE HEUVELT

THOMAS  
OLDE HEUVELT

HEX

ТОМАС  
Олд ХЬЮВЕЛТ

С Г Л А З



МОСКВА  
2018

УДК 821.112.5-312.2  
ББК 84(4Нид)-44  
О-53

Thomas Olde Heuvelt  
HEX

Copyright © 2016 Thomas Olde Heuvelt,  
by arrangement with The Cooke Agency International, Synopsis Literary  
Agency and Uitgeverij Luitingh-Sijthoff, Amsterdam, The Netherlands.  
Originally published in Dutch by Uitgeverij Luitingh-Sijthoff, Amsterdam, The  
Netherlands, and translated into English by Nancy Forest-Flier

Разработка серийного оформления *С. Власова*

**Олд Хьювелт, Томас.**

О-53 Сглаз / Томас Олд Хьювелт ; [пер. с англ. М. Новыша]. —  
Москва : Издательство «Э», 2018. — 448 с. — (Новинки за-  
рубежной мистики).

ISBN 978-5-04-091345-9

Тот, кто родится здесь, обречен...

Добро пожаловать в город Блэк Спринг, строго хранящий свои тайны  
и живущий по собственным законам. Одна из тайн — бродящая по улицам  
бессмертная ведьма, казненная в семнадцатом веке.

Смельчакам удалось зашить ведьме рот и глаза, однако на этом все не  
кончилось — известно, что ее глаза никогда не могут быть открыты — или  
последствия будут слишком ужасны. Проклятие Блэк Спринг заманивает  
в свои сети людей, которые уже не могут вырваться из колдовских силков.

В наши дни команда добровольцев СГЛАЗ ведет постоянное наблюде-  
ние за ведьмой, чтобы вовремя предотвратить зло, но с колдовством не мо-  
гут справиться ни гаджеты, ни люди. Начинается новый виток истории —  
группа подростков стремится покинуть город. Они пытаются исследовать  
ведьму, нарушают городские табу и провоцируют вспышку средневекового  
мракобесия среди горожан.

Ситуация полностью выходит из-под контроля...

Впервые на русском языке!

УДК 821.112.5-312.2  
ББК 84(4Нид)-44

© М. Новыш, перевод на русский язык, 2018  
© Издание на русском языке, оформление.  
ООО «Издательство «Э», 2018

ISBN 978-5-04-091345-9

*Посвящается Жаку Посту,  
моему шаману от литературы*



*Часть первая*



**СЕГОДНЯ?**  
**#побивание камнями**





## Глава 1



Стив Грант свернул за угол местного супермаркета и направился к парковке как раз в тот самый момент, когда на Катерину ван Вайлер наехал старинный голландский орган. Сперва Стив подумал, что это оптический обман, поскольку вместо того, чтобы отлететь и упасть, женщина слилась с деревянными завитушками, крыльями ангелов и металлическими хромированными трубами. Только спустя несколько мгновений Стив сообразил, что Марти Келлер включил задний ход своей машины и толкал громоздкий инструмент, уперев в него трейлерную сцепку. Когда Люси Эверетт предупредила Марти насчет Катерины, тот сразу же затормозил. А Катерина, конечно, не издала ни единого звука — более того, Стив вообще не заметил на асфальте следов крови. Но, разумеется, моментально началась суета, и отовсюду стали сбегаться люди. Ничего удивительного: когда в маленьком городке что-то случается, по-другому и быть не может. Однако никто почему-то не бросился помогать пострадавшей Катерине — наоборот, люди старались держаться от нее подальше и лишь наблюдали за происходящим.

Стив пожал плечами. Что ж, таков здешний неписанный закон, который каждый обитатель Блэк Спринг давным-давно выучил наизусть. И он гласил следующее: если хочешь жить без проблем, никогда не лезь в дела Катерины.

— Не подходи близко! — вдруг завопил Марти.

Он выставил руку и преградил путь какой-то девчужке. Та неуверенно ковыляла к месту происшествия, привлеченная зрелищем колоссального музыкального инструмента.

Стив разглядел под тушей органа пару грязных ног, перепачканный подол платья Катерины и успокоился. Трагедией здесь и не пахло, налицо очередной фокус. Стив улыбнулся, а спустя секунду над парковкой разнеслись громкие аккорды «Марша Радецкого» Штрауса.

Стив сбавил шаг, усталый, но вполне довольный собой, поскольку почти закончил свой обычный маршрут — пятнадцать миль по краю лесного парка Бер Маунтин до Форт-Монтгомери, а потом вдоль Гудзона — до самой академии Вест-Пойнт, которую местные обычно называли просто Пойнт. Стив как раз возвращался домой — трусил себе по лесу, через холмы. Он чувствовал себя замечательно, и не только потому, что физическая активность была идеальным способом снять напряжение после целого дня преподавательской работы в Нью-Йоркском медицинском колледже в Валгалле. Вероятно, причиной превосходного настроения был чудесный осенний ветерок, который дул со стороны Гудзона и дарил Стиву эфемерное ощущение свободы. Прохладный воздух наполнял легкие Стива и, похоже, уносил с собой не только запах пота, но заодно и все заботы, развеивая их где-то на западе. Психологический эффект, естественно, тоже играл свою роль. С воздухом в Блэк Спринг все обстояло нормально — по крайней мере, с точки зрения химического состава.

Между тем представление продолжалось. Повар «Руби Рибс», привлеченный музыкой, забыл про свой гриль и выскочил из рестораника. Присоединившись к толпе зевак, он с подозрением уставился на орган.

Стив вытер влажный лоб тыльной стороной ладони и понял, в чем дело. Да, так и есть — изящная лакированная боковая стенка органа оказалась дверцей, причем распахну-

той настезь. Стив не смог сдержать улыбки. Орган был полным. Пустышка — вплоть до самых осей колес!

А Катерина уже находилась в полутемном ангаре и не шевелилась.

Люси живо захлопнула за Катериной дверцу — и орган снова стал старинным музыкальным инструментом, а не громадным музыкальным автоматом.

Но надо сказать, что «Марш Радецкого» и впрямь радовал слух!

— Значит, Малдер и Скалли опять в казну залезли? — спросил Стив, отдышавшись и уперев руки в бока.

Марти подошел к нему и ухмыльнулся.

— Еще бы! Ты в курсе, сколько стоят такие штуковины? Но эти ребята — жуткие крохоборы! Они спорили до поросычьего визга...

Марти покачал головой и помолчал.

— Отличная подделка. Копия органа из Голландского музея в Пикскилл. Неплохо получилось, да? А внутри — обычный трейлер, — пояснил Марти.

Стив присмотрелся к органу и оценил проделанные усилия. Выяснилось, что наружная отделка представляет собой мешанину из слащавых фарфоровых статуэток и небрежно приляпанных деталей — кстати, очень скверно покрашенных. И трубы, конечно, не хромированные: обычный ПВХ, измазанный серебрянкой. И даже «Марш Радецкого» не настоящий: иллюзия, без тихого пощелкивания и свиста клапанов, без лежащихся друг на друга листов с перфорацией, каких можно было бы ожидать от раритетного инструмента.

Похоже, Марти угадал его мысли.

— Айпод и колонка со здоровенным дуплищем — вот и все, что требуется! Но если выберешь не тот плей-лист, придется слушать хеви-метал!

— А Грим у нас — местный гений! — рассмеялся Стив. — Это он придумал, да?

— Кто ж еще, приятель?

— Зато если Катерине вздумается прогуляться рядом с органом, никто не станет обращать на нее внимание, верно? Грим соображает, что к чему!

— Мастерство не пропьешь, — философски ответил Марти.

— Пригодится для публичных мероприятий, — перебила его Люси. — Незаменимая вещь для ярмарок и фестивалей, когда в Блэк Спринг приезжают сотни Пришлых.

— Удачи, ребята, — сказал Стив и хмыкнул, готовый бежать дальше. — Может, даже денег немного соберете с вашей штуковиной.

Последнюю милю он преодолел не торопясь — прямоком по Дип Холлоу Роуд.

Вскоре Стив совершенно забыл о женщине, скрывающейся в утробе органа. Зато «Марш Радецкого» долго звучал у него в голове в такт его шагам...

12

Приняв душ, Стив спустился вниз и увидел Джослин. Жена хлопотала у обеденного стола, и на ее губах играла та самая легкая улыбка, в которую Стив влюбился двадцать три года назад.

Наверное, эта улыбка останется у Джослин до конца ее дней, несмотря на морщины и мешки под глазами («мешки за-сорок», как она их называла).

— Ладно, пора гнать из дома дружков! Настал черед моего благоверного.

Стив усмехнулся.

— Как, кстати, зовут твоего нового ухажера? Рафаэль?

— Угу. И Роджер. А Новака я бросила.

Джослин обняла его за талию.

— Как день прошел?

— Вымотался. Пять часов лекций с перерывом на двадцать минут. Хочу попросить Ульмана поменять мое расписание или поставить под кафедрой батарейку.

— Душераздирающе, — промурлыкала Джослин, целуя его в губы. — Должна тебя предупредить, Мистер Работяга, что у нас — соглядатай.

Стив выгнул брови.

— Бабуля, — добавила Джослин.

— Бабуля?

Притянув мужа к себе, Джослин кивнула в сторону гостиной. Стив поглядел на открытые раздвижные двери, ведущие в смежную комнату. И точно, в дальнем углу, между диваном и камином, рядом со стереосистемой (ее Джослин прозвала Чистилищем, поскольку до сих пор не могла разобраться, как с ней управиться) стояла Катерина.

Иссохшая, худая, как палка, она сохраняла полную неподвижность. Золотистые солнечные лучи озаряли женщину в темном грязном платье, которая казалась воплощением ночного кошмара наяву.

Джослин накинула на голову Катерины потрепанное кухонное полотенце, чтобы не видеть ее лица.

— Бабуля, — задумчиво повторил Стив.

Он расхохотался. Что поделать, уж такой у нее глупый и неуклюжий вид с этим полотенцем!

Джослин покраснела.

— Стив, я ее боюсь. Знаю, что она слепая, но иногда у меня бывает ощущение, что она видит нас насквозь.

— И сколько времени она торчит в гостиной? Я только что видел ее возле супермаркета.

— Меньше двадцати минут. Появилась как раз перед твоим приходом.

— Давай прикинем. Я заметил ее на парковке. Ребята на нее наехали со своей новой игрушкой — поддельным органом. Полагаю, музыка ей не особо понравилась.

Джослин сухо улыбнулась.

— Наверное, она предпочитает Джонни Кэша. Когда она к нам заявила, я как раз поставила его альбом. Хотя

сама она явно бы не справилась с Чистилищем, даже для нее это слишком сложно.

— Смелое решение, мадам, — произнес Стив, запуская пальцы в волосы Джослин и целуя жену в губы.

А через несколько секунд в комнату ворвался Тайлер. В руке он держал пластиковый пакет с логотипом китайского рестораника.

— Эгей, не шалите при мне, ладно? Напоминаю, что до пятнадцатого марта я — несовершеннолетний, и моя нежная натура не выдержит разврата. Особенно со стороны генетически близких мне существ.

Стив подмигнул Джослин.

— Ты и Лори успел промыть мозги, да, Тайлер?

— Мне полагается экспериментировать, — ответил Тайлер, водрузив пакет на стол и стаскивая с себя куртку. — Возраст такой. В Википедии написано.

— А что пишут в Википедии по поводу родительских прав и обязанностей?

— Вы должны... работать... готовить... и не скупиться на карманные расходы.

Джослин округлила глаза и рассмеялась. Следом за Тайлером в комнату просочился Флетчер и начал снова вокруг стола, наострив уши.

— Боже мой, Тайлер, поймай его! — простонал Стив.

Но он опоздал: бордер-колли увидел Катерину и глухо заурчал. А затем разразился громким лаем, переходящим в пронзительный визг, от которого подпрыгнули все обитатели дома. Пес ринулся вперед, но поскользнулся на гладком полу, и Тайлер успел схватить собаку за ошейник.

Отчаянно молотя передними лапами, Флетчер продолжать завывать, не отводя взгляда от Катерины.

— Флетчер, лежать! — скомандовал Тайлер, дергая пса за поводок.

Флетчер умолк. Нервно виляя хвостом, он тихо рычал и поглядывал на женщину — а та как ни в чем не бывало

застыла у Чистилища Джослин и даже пальцем не пошевелинула.

— Предки, почему вы меня не предупредили?

— Извини, — ответил Стив, забирая у Тайлера поводок. — Флетчер в любую дыру пролезет.

Тайлер иронично поглядел на незваную гостью.

— А полотенчико ей к лицу, — усмехнулся он и, бросив куртку на стул, взбежал вверх по лестнице.

Вряд ли чтобы домашнее задание делать, подумал Стив. С уроками Тайлер никогда не спешил. Единственное, что могло заставить его поторопиться, — это девушка, с которой он встречался (бойкая красотка из Ньюбурга, которая, к сожалению, не могла часто бывать у них дома в силу Чрезвычайного Закона).

Да и видеоблог на Ютьюбе тоже отнимал у Тайлера много времени. Наверняка Тайлер возился с каким-нибудь видео, когда Джослин послала сына купить что-нибудь навывнос в местной забегаловке «Выбор императора».

Среда была официальным выходным Джослин, и она предпочитала в этот день не готовить, что устраивало Стива. Еда из китайского рестораника всегда была вполне приличной.

Стив повел рычащего Флетчера во двор и запер собаку в вольере. Флетчер принялся кидаться на проволочную сетку, а потом стал нервно сновать туда-сюда.

— Прекрати! — рявкнул Стив несколько резче, чем следовало в такой ситуации.

Пес вывел его из себя, и Стив знал, что Флетчер не успокоится как минимум еще полчаса. Давненько к ним в гости не заглядывала Бабуля! Хотя сколько бы она ни появлялась, Флетчер вряд ли привыкнет к ее обществу.

Стив вернулся в дом и начал помогать Джослин. Он уже открыл бумажные контейнеры с жарким чоу мейн с овощами и курицей и тофу «Генерал Цзо», когда дверь-ширма кухни зашуршала.